

APARIENCIA SA GANJA !!

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirens
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

“ C H U C H U B I ”

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Baha cabes of nos ta matabo FINANCIERAMENTE

Redactor di CHUCHUBI versus Banco Ingles

Nos redactor di Chuchubi senyor G.J. Schouten a scirbi e bagamunderia cu banco Antiliano (Domina door di Ingles) senyor Hills a haci na algun clientes di manda carta avisa cu ta subi interes ariba e placa di banco cu ta traha cuné for di fundacion, lubidando cu ta e clientes bieuwnan tabata e palanca cu a pone e banco ariba su pia.

Redaccion di Chuchubi, a haci mas cu 1 miljon florin di negocio cu Banco Popular, tanto den cash como den credito cu e placa di Banco cu tabata traha cune.

A cuminsa traha cu e banco for di tiempo cu a fundele, ora masha poco placa tabata tin y pueblo no a hanja confianza ainda den e banco.

For di e tiempo ey tabata deposita y haci negocio cu e banco y a bende acciones y haci tur clases di negocio pa e banco.

E branch di aseguro ta redactor di Chuchubi a formele completo. Di e otro banda e hotel Little Bay cu tabata pertenece na e mes donjonan ta redactor di Chuchubi a bende majoria di e shares pa e hotel por a traha.

Tur e motivonan aki tabata causa cu e banco a duna Redactor di Chuchubi un



REDACTOR DI CHUCHUBI ENTREGANDO CHECK NA BANCO PA FLS. 61.172.94

credito di Fls. 100.000,— na un interes masha abau, cu garantia cu esey lo keda tambe.

Redactor di Chuchubi a scirbi di e bagamunderia di subi interres, siendo na Merca tur banco ta bahando interres, y si pueblo mester pa-

ga mas interes, "CON LO POR TENE - PRIJSNAN ABAU, y esaki ta falta di gobierno y Banco Central ta permiti e bagamunderia aki! Senyor Hills di Banco a reacciona ariba e articulo den Chuchubi, fecha Februari 22, Continuacion riba pag. 13

ATENCIÓN — ATRNCION
OFERTA ESPECIAL DI **PLASTIC**
PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color — Prijs sumamente **BARATA**
E conocido verf **ARVEFA** Comotex,
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa
pega glas, piedra, cement, hero y tur otro material.

Tur ta obtenible na:

J. E. P. CABENDA

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

Leynan laboral

Registro di vakashon

Un patron mester tene un registro di vakashon, caminda e ta nota e vakashonnan di su empleado. Un empleado tin derecho pa mira e registro aki.

Perdida di derecho pa demanda patron

Un empleado ta perde tur su derechonan cu e tin pa demanda su patron:

a) pa pagele un danjo di perhuisio;

b) pa pagele sueldo of cesantia cu e tin derecho di risibi;

c) pa reanuda su trabao; of
d) cualquier otro demanda di placa,

si e empleado a laga seis (6) luna pasa, sin cu el a hasi su demanda na huez. Pues, despues di seis (6) luna cu e derecho di demanda a nace, e derecho ey ta caduca, si e empleado no a hasi un demanda na huez den termino di e seis lunanan.

CAPITULO II PROTEXSHON SOCIAL DEN TRABAO 1/)

1) Arbeidsregeling
Seguro pa accidente
Aseguro pa malesa

Inscripshon di empleado —
Mediashon pa empleo —

Kende ta hasi trabao

E ordenanza "Arbeidsregeling" ta comprende bao di e palabra "trabao": tur actividadnan cu ta worde hasi den un EMPRESA, sacando actividadnan, cu ta worde efectua pa:

a) hefe of directiva di un empresa y su esposa of un di su parientenan den prome grado.

b) personanan cu no ta hefe of directiva di un empresa, pero cu tin e mes un autorizashon cu un hefe of directiva.

c) personanan cu tin un entrada anual (pa aña) di mas cu f. 15.000,— (of f. 1.250,— pa luna).

Bao di e palabra entrada ta worde comprende: tur suma di placa cu e empleado ta risibi for di un empresa, cual suma:

1. no ta stipula pa periodo di tempu mas largu cu un



C H U C H U B I

E SEMANARIO

MAS LESA.

MAS GUSTA

HOTPOINT

REFRIGERATOR

LAVADORA

AIREACONDICIONADOR

T A O F R E C E

MIHO P R I J S

MIHO R E B A J O P A C A S H

MIHO C A L I D A D

MIHO P R I J S P A B O T R A D E - I N

MIHO S E R V I C I O

N A

ANTIL

ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.

DAKOTA

TEL. 4040

luna;

2. tin como base di prueba, e risibo di inkomstenbe-lasting.

d) piscado, negoshiantenan chikitu, agricultor of horticultor, cual no tin mester di un "vestigingsvergunning"

Pues tur e personanan menshona ariba, no ta hasi trabao den e sentido di e ordenanza "arbeidsregeling". Cu otro palabra, e reglanan di "arbeidsregeling" no ta aplicable riba nan.

Actividadnan cu no ta worde considera di ta trabao

Aunke cu e siguiente actividadnan ta trabao, pa motibo di nan naturaleza, nan

no ta worde considera di ansiano. ta trabao den e sentido di e ordenanza ja menshona.

- a) actividadnan científico
- b) actividadnan efectua pa mediconan, partera, ademas pa personanan religioso, cu ta traha den hospital, institushonnan di pobreza of di

- Tampoco ta worde considera di ta trabao, actividadnan di personanan cu a cumpli 18 anja y cu ta traha;
- a) na companianan di avia-shon incluyendo tripulante di avoinnan.
- b) na companianan naviero, incluyendo nan tripulante.
- c) na waaf, como cargador y descargador.
- d) na Gobierno y nombrá "ambtenaar"

Pues e personanan menshona, aunke cu nan ta hasi trabao, toch nan no ta worde considera di ta hasi trabao, si nan ta traha den un di e empresa-nan menshona. Pa algun di nan tin otro regla-nan di trabao stipula of nan oranan di trabao alomenos mester ta stipula di acuerdo cu e "arbeidsregeling."

Lugarnan cu ta worde considera igual cu un empresa

Aunke cu e siguiente lugarnan no ta un empresa, toch nan ta worde considera di ta tal. Pues e regla-

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
 Oranjestad — Tel. 2526

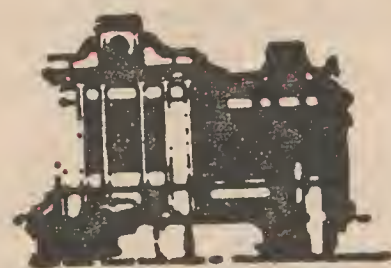
Circulacion: **ANGEL ROSARIO**
 R.B. Colon

Imprimi na **ORANJESTAD PRINTING**



Continuacion riba pag. 7

restaurant



Villa Capri



de aruba

FINE ITALIAN CUISINE

lunch hour 11:30 till 2:30

dinner in two seatings, 7:00 and 9:00

we serve a complete dinner where you have a choice of savoury meat, chicken or fish entree together with appetizer, salad, pasta and coffee.

Restaurant Villa Capri de Aruba

Wilhelminastraat 7, Oranjestad

Closed Monday

Reservations only **4544**

Closed Monday



cu vista di promocion den exterior di e musica di caha di orgel, cu venta tambe enfoca riba e turistanan cu ta bini Aruba.

Esaki tambe ta e motibo pa cual e promer disco oficialmente a ser entrega na Diputado Arends, kende ta encarga cu e departamento di Turismo.

Informacionnan cu tin encuanto di caha di orgel ta bisa cu na varios paisnan caha di orgel ta ser conserva como propiedad cultural di estado, pasobra cu e ta un instrumento di siglonan pasa i pa cual motibo aki tin masha poco na mundo.

Aki na Aruba ainda e instrumento aki ta ser considera di uso tradicional, lo cual ta trece cuné cu ta vale la pena tambe pa conserva vigente i ta merece e aprecio di tur Antiyanos.

PRESS RELEASE

3 di Maart 1975, a ser entrega den un acto muy en especial, e promer disco di Caha di Orgel DUSHI ARUBA, na Diputado di Turismo di Territorio Insular di Aruba, Sr. Albertico M. Arends.

E productor di e disco aki ta Sr. Robert Buckley, kende a splika cu di e manera aki lo ser trata di contribui na e conservacion i promocion den exterior di e cultura Arubano. E disco aki a ser realisa muy en especial

Ganadornan di Luna di FEBRUARI

FAB - COLGATE - PALMOLIVE

PROMER PREMIO :
UN WASMASHIEN AUTOMATICO
EVAN JOSEPH — ADRES ???
DI 2 PREMIO: **UN STOOF**
GERALDINE PERS — BOEGOEROEI 49

10 H O L O S H I

- Luis Tromp - Boegoeroei 49
- Lucas Everts - Rondweg 44
- Greta Holsman - Savaneta 246A
- Glenda Gei - Rooi Santo 8
- Abelina Maduro - T. Leendert 162
- Mario Dijkhoff - Paradera 22
- Emiliana Tromp - West Punt 4
- Cecilia Tromp - Bakvalt 17
- Henrika Croes - Paradera 151
- C. Wilson - Olijfistraat 7

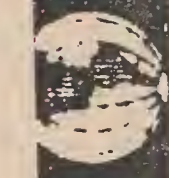
10 W E K K E R

- Jacqueline Tromp - Madiki 48
- Reina Boekhoudt - Alto Vista 153
- Reginalda Zievinger - Ponton 36A
- Ingrid Franken - Alto Vista 140
- Juana Pourrier - Colombiast. 11
- Lica Ras - Sombré 11
- Jessy Peterson - Otaheitistr. 7
- Carmen Breinburg - Papayastr. 14
- Filomena Vrolijk - Sta. Cruz 18B
- S.F. Everts-Boekhoudt - Rondweg 44

BIG REBATES & DISCOUNTS FROM CHRYSLER INTERNATIONAL

SN 81/ZCZC WO636 NVC U22 QAB7024 NACX HL UR SV 064
TDN HIGHLANDPARK MICHIGAN 6459 41242 BE 17 0930

LANDS RADIO DIENST
UW NATIONALE TELEGRAFDIENST VOOR DE GEHELE WERELD



LT VASCO ARUBA NA

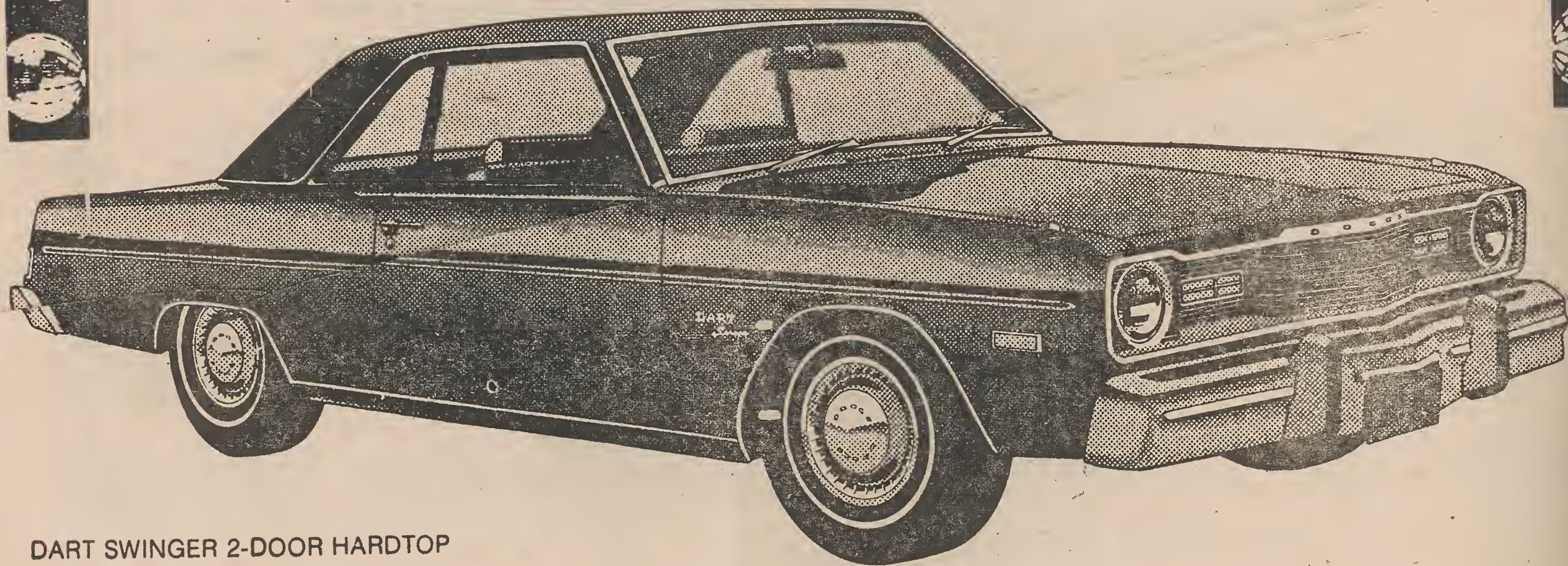
SINCE WE ARE THE FIRST IN THE INDUSTRY TO GRANT DIRECT REBATE TO CUSTOMERS ON SALE OF OUR COMPACT CARS WHICH CREATED A TREMENDOUS INCREASE IN OUR SALES IN THAT OUR STOCKS ON THESE TYPE CARS HAVE BEEN ALMOST DEPLETED STOP

WOULD LIKE TO OFFER TO ARUBA CUSTOMERS A 200 DOLLARS REBATE ON THE PURCHASE OF VALIANTS DARTS SCAMPS DUSTERS SWINGERS AND ADDITIONAL DISCOUNT OF 100 DOLLARS IF CUSTOMERS TRADE NOVA VENTURA VEGA MAVERICK PINTO STOP ON TRADE OF DARTS AND VALIANTS REBATES OF 150 DOLLARS ADDITIONAL

CHRYSLER INTERNATIONAL

COL 200 100 150

This offer is not retroactive — it starts FEBRUARY 17, 1975 and holds good as long as present stocks last!



DART SWINGER 2-DOOR HARDTOP

Hurry — hurry — go TODAY for your \$ 200.00 rebate and \$ 150.00 & \$ 100.00 discounts as offered in the above-mentioned cable from Chrysler International, at:

VIANA AUTO SUPPLY CO. INC.

San Nicolas — Phones: 5120 & 5121

NATIONAL MOTOR CO. INC.

Oranjestad — Phones: 1505 & 3027

AUTHORIZED DISTRIBUTOR



**CHRYSLER
INTERNATIONAL**



LANDS RADIO DIENST
UW NATIONALE TELEGRAFDIENST VOOR DE GEHELE WERELD



Continuacion di pag. 3
 nan di "arbeidsregeling" tam-
 be ta aplicable riba nan.

Nan ta:

- a) hospital of lugar-nan similar.
- b) institushonnan di pobreza, lugarnan di ansiano.
- c) ofesina di sociedadnan y stichting.

d) instalashonnan y taller-nan (werkplaats) di gobier-no.

e) ofesina di abogado, no-tario, accountant y di otro profeshonnan liber.

f) sosieteitnan

g) trabaonan cu ta worde hasi pa e donjo di e em-presa mes of pa su emplea-

donan, sea ta trabao di con-
 strucshon, mantenementu, de-
 rumbamentu di cas of ta co-
 bamentu, boramentu, dre-
 chamentu, hasi mas hundu
 of ta mantenementu di pos-
 nan.

REMETIDO:

Señor Redactor, ta posible
 pa publica e preguntanan
 aki.

PAKIKO PERHUDICA NOS
 MUCHANAN DI SCHOOL?

Kende ta manda ariba e
 muchanan di school na cas?

- A — Muchanan mes
- B — Majornan
- C — Bisinja

Kende ta manda ariba mu-
 chanan di school na school?

- A — Muchanan mes
- B — Maestronan
- C — Sindicato

Kende tin autoridad ari-
 ba maestronan di school pa
 keda cas i sin duna les na
 ningun school?

- A — Maestronan
- B — Sindicato
- C — Gobierno

Na kende majornan mes-
 ter acudi pa nan jioenan no
 keda atras cu lesnan pa via
 di insubornation di maestro-
 nan?

- A — Hefe di school
- B — Sindicato
- C — Gobierno

Asina tin hopi pregunta
 cu majornan por lanza, pa
 via di politico barata di awen-
 dia.

Un Major disgusta



—the most highly prized
 whisky in the world



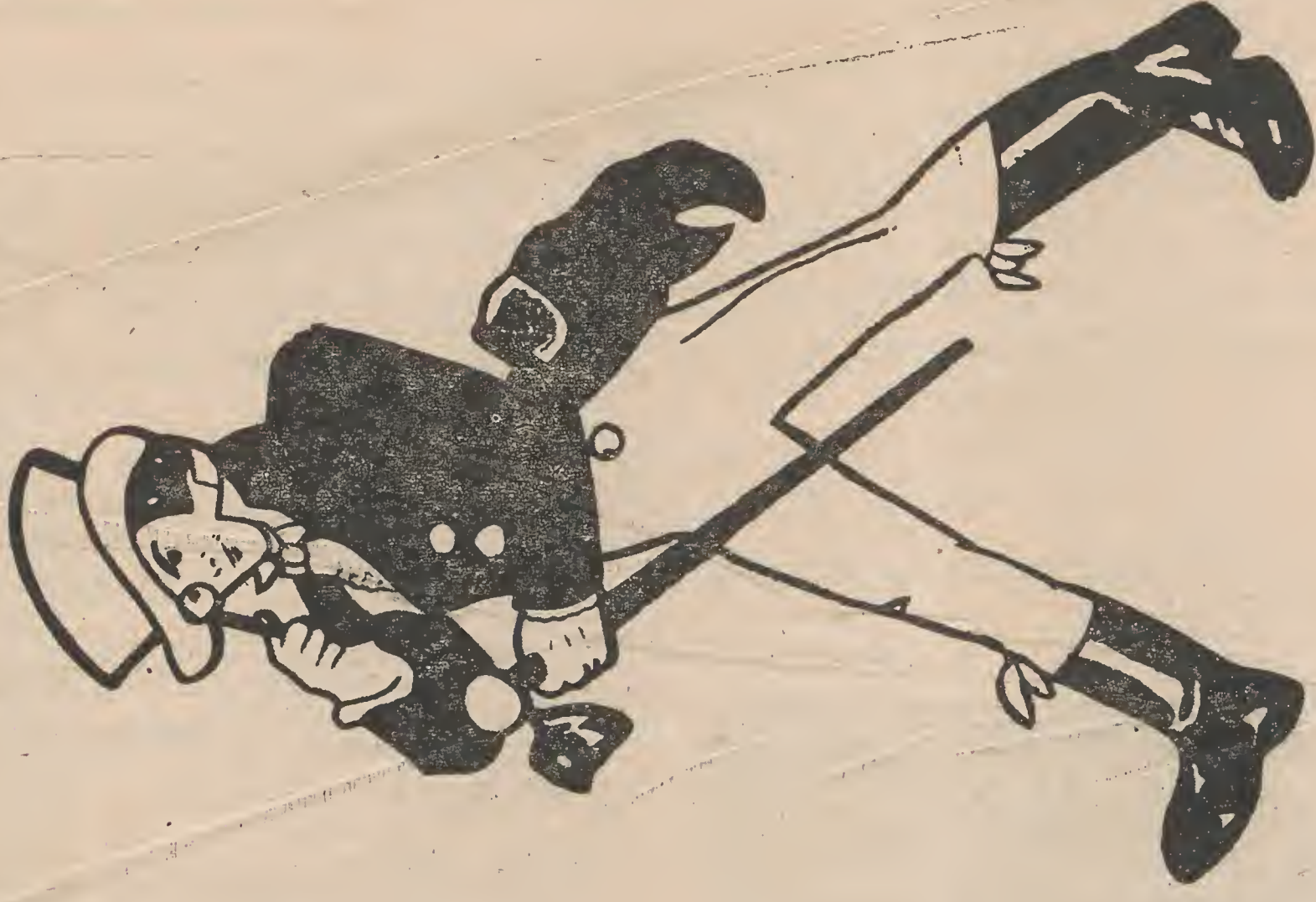
it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8
 GRANJESTAD
 ARUBA, N. A.



Exitoso Oferta di Johnnie Walker Red



i siguiendo

cu nas y mas



PREMIOS

Cumpra cu bo tapanan di

Johnnie Walker Red LAKEN

i SLOOPI marca CANNON

na LE GOURMET

F. 5.— pa LAKEN

F. 2.— pa SLOOPI

i cu cada F. 10.— di

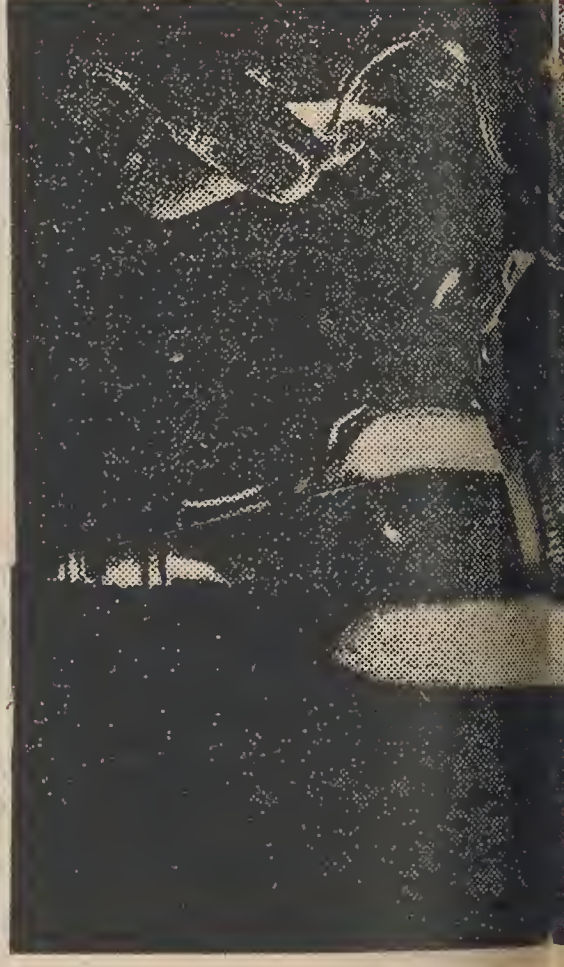
tapa cu bo entrega na

Ademas cumpra cu bo

tapanan di JOHNNIE WALKER RED

na bo bar, tienda of rumshop preferi,

solamente bo Whisky mas gusta



JOHNNIE

LE GOORMI, RO DO POR

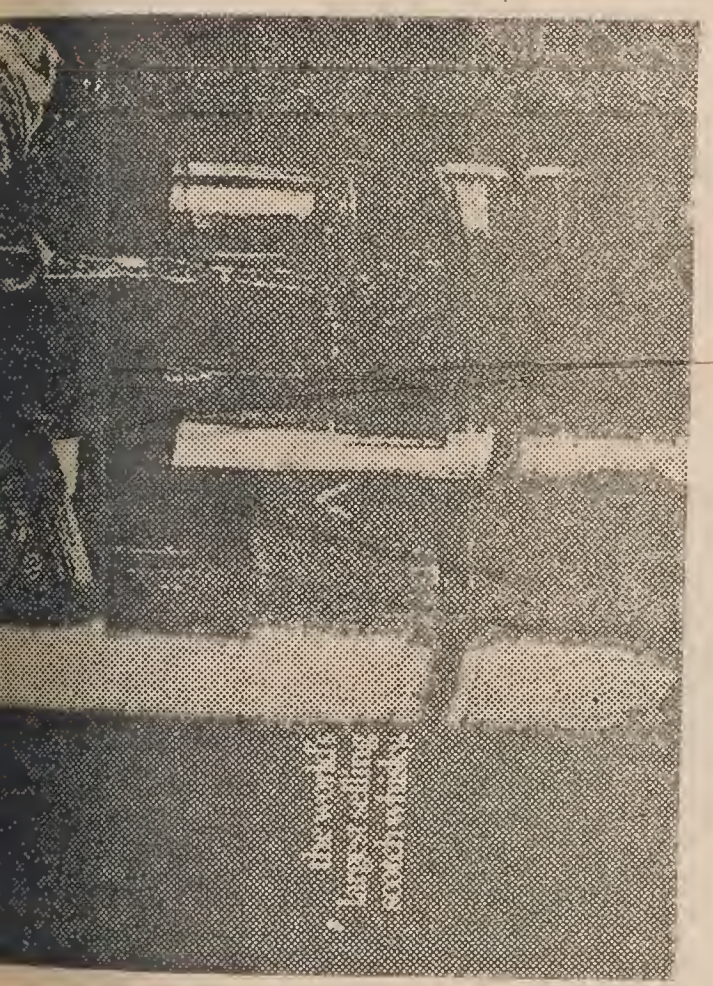
participa den sorteo,

ricibiendo un ticket.

E valesnan por worde

usa na tur Departamento

di ARUBA TRADING COMPANY.



WALKER

RED

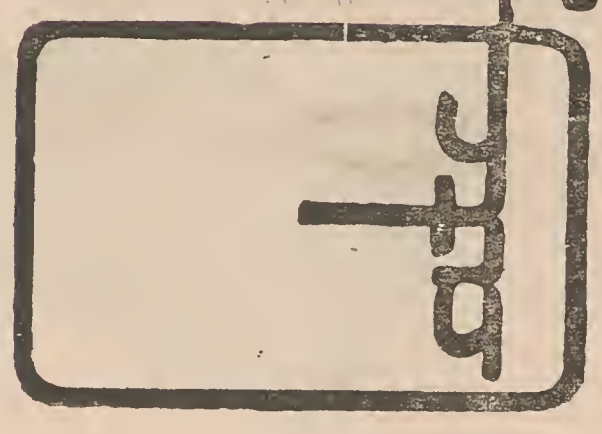
PREMIOS DI SORTEO

- 1. VALE — F. 500.—
- 2. VALE — F. 300.—
- 3. VALE — F. 100.—
- 4. VALE — F. 100.—



VALOR DI TAPANAN

- 48/4 — Botter Plat — 10 cent
- 24/2 — Mitar Botter — 25 cent
- 12/1 — Botter Regular — 50 cent
- 6/2 — Mei Gallon — 1.25
- 3/1 — UN GALLON — 2.20



aruba trading company

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Bertha a gradicie i a bai na porta dilanti cu na mes ora a abri. Niko a camna drenta cu un pam i un botter di lechi den man. Ora cu el a mira Bertha asina repentino su dilanti, el a spanta hera laga e botter di lechi cai kibra.

"Abo aki?!" Esei ta tur loke Niko por a expresa, mientras su labionan a coloriza. "B'a bolbe caba foi Schotland? M'a kere cu b'a."

"B'a kere robez, mi kerido. B'a termina bo examen cu exito? Bam mira. Esei

ta mas importante."

"Si," el a bisa cu orgullo visible.

Bertha a cai na su garganta.

"Ay ki delicioso, Niko! Ay mi t'asina contentu i feliz. Bo no por figura bo ki alegre e noticia di bo slaagmentu ei ta haci mi."

"Bam ariba prome un ratu", Niko a bise mientras e tabata hale bai cuné.

Bertha a tira un bista a-sombra di banda riba dje. Ta com e ta haci asina stranjo? e tabata puntra su mes. E

ta parce un poco abatido. No obstante e hecho cu el a slaag?"

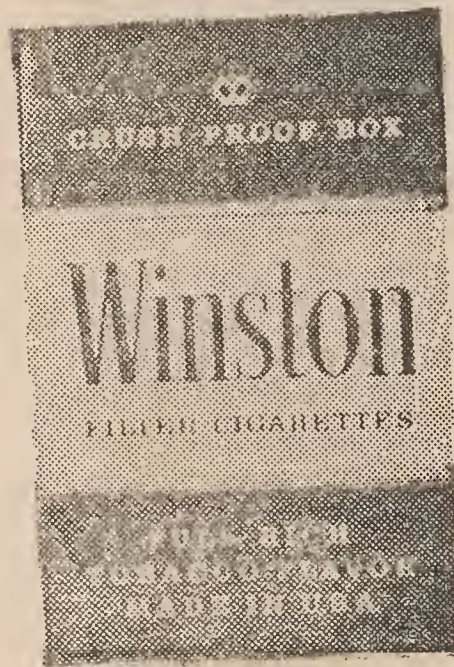
Ora cu nan a jega den cuarto di Niko Bertha a puntré unbez:

"Ta kico ta pasando cu bo?"

El a pone e pan cu lechi riba mesa i a cohe Bertha despues brutu na su skou-dernan.

"Kico ta pasa cu bo? Com a para abo cu e lord?" el a puntré un poco excita.

"Cu e lord? Nada particular no a pasa. Un cos mi sa



E TRES ASTROS DEN CIGARIA

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON

CAMEL — WINSTON — SALEM

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

Aruban Night at

EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas,
etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m.
to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our
Aruban atmosphere!



i esei ta: cu mi ta stima bo. I no ningun otro hende. I cu hamas lo mi bandona bo i laga bo pa bo cuenta. Un cos mas mi sa ainda, esta: cu Anthony ta stima Veronica”.

“Esei ta berdad? Ay, Bertra, kerida Bertha. Marra bo por sa cuantu mi a sufri. M’a hera di bira loco. Mi tabata tambe cerca bo tata”.

“Si, esei mi sa, Niko. M’a kibra cu mi majornan. Mi no ta regresa cas hamas. Mi mester hanja trabao.. Kico cu ta mi ta dispuesto na haci. Pero regresa cas, esei mi no ta haci mas. Mi mester proba papa cu e no por kibra nos amor.”

“Oh, mi amor. Awor mi por respira cu alivio. Awor

mi ta sinti mi trankilo ’trobe. Por bisa cu tabata pa un milagro cu mi no a zak, pasobra mi mester a pensa continuamente riba bo. Mi tabata mira bo caba den brazanan dje lord.”

“Tur mucha bobo cu bo ta. T’asina poco confianza bo tabatin den mi anto?”

Bisando asina e mucha muhe su cara tabata brilla.

Pero unbez cu disgusto el a keda ta mira e hoben i a puntre ’trobe serio:

“De la manera cu bo no tabatin confianza den mi?”

“Como no. Pero pone bo mes na mi lugar, ta kico lo bo a pensa? Ora cu bo majornan obliga bo bai cerca e homber cu nan tabata ke pa

bo casa cuné. Pero awor tur cos a pasa, Senjorita Winters. Mi tin honor di presenta mi na bo? Mi ta doctor den medicina, Niko Terlinck pa sirbi bo.”

Cu un gritu di hubile e mucha muhe a bolbe bula cohe Niko braza.

“I ta mi a yuda bo. N’ t’asina, Niko? Un poco dje honor ei ta di mi banda tambe.”

“Esei b’a haci sin duda, mi amor. Pero awor otro cos. Bo no tin mester di bai traha tampoco. Mi ta cuminza traha como assistant na un hospital grandi na Gent. Si e prome anja nos
Continuacion riba pag. 14

R E M E T I D O

Anja di Muher 1975

En coneccion cu un articulo den Chuchubi di dia 15 di Februari ultimo, tocante di Anja di Muher, nos kier saca e "grupo" (segun nos a tende ta un grupo a skirbié)

for di su duda, sea cu e "grupo" ta consisti di homber o muher.

Nos no ta pretendé igualdad, sino ta lucha nos ta lucha pa derrecho di hende muher. Esey ta un otro asunto cu locual e "grupo" aki ta pretendé.

E "grupo" ta mashá mal informá. Nos ta orguyoso di ta muher, pero nos no kier wordo discriminá den nos derrechonan.

Atraves di tur e siglonan muher a haci uso di make-up etc. pa realizá su beyeza. Pakiko no? Cu bo ta presta atencion na bo figura ta mashá bon mes. Ojalá tur e "hombenan" of "muhernan" cu ta contra igualdad di hende muher, por a presta mas atencion na esey. Lo nan a salba di hopi problema den matrimonio y den nan contacto cu otro.

Problemanan ta surgi varios bez a causa di negligencia di esun of di e otro.

Atencion pa cuida di curpa ta di suma importancia.

Un homber no tin mester di ta bunita. En berdad!! Pero un homber cu ta cuida su curpa ta mas agradabel

pa weita sí. Of no??

E lucha pa igualdad no ta kita nada di balor di un bon mama, un bon esposa y un bon ama di cas.

Al contrario ora cu su esposo ta consideré igual y ta respeté como su partner cu igual derrecho, lo tur dos disfrutá mucho mas di nan vida matrimonial.

Si e "grupo" aki tabata mehor den historia lo e tawata na haltura cu hopi muher a hasi obranan di mashá importancia pa humanidad y nan tabata mes elegante cu inteligente y humano.

Un muher por ta elegante y dinámico a la vez.

E "grupo" a yega di tende di Eva Perón of di Indira Ghandi?

Cuida bo curpa y keda den linja ta un factor mashá importante pa bo salud y pa desaroyo di bo personalidad. E "grupo" aki no a yega di tende di: "Mente sano den un curpa sano?"

E "grupo" ta constatá cu e igualdad ta hopi leuw den futuro. Nan tin razón; pa NAN lo e no yega NUNCA.

O.R.F.A.



Ice Cream

Delicioso!!!!
Hhmmmmmm



Saboria un refrescante....



Juice

Leechi

Sherbet

Dur-O-Ritz

Temptee

acompaña cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



CHICKEN PLATTER, -
BATATA HASA Y E
WEEKEND SPECIAL



ROTI

SNACKBAR

If you're really serious about
copier efficiency, it's time to call us.

ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126
PHONE 3434 - 1525

3M
COMPANY
AGENTS

**Agents, Food Handlers &
Super Markets:**

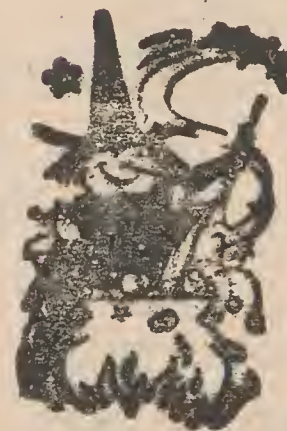
**"NINO'S FAMOUS FROZEN ITALIAN
DINNERS AND PIZZA'S"**

are now available to the Antillian islands. For information and literature to buy and sell NINO'S FAMOUS FROZEN FOODS" contact:

RICHARD A. CARLI —
4994 Park Blvd. Pinellas Park,
Florida 33565 USA

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 12 —
— 23 —
— 57 —
— 83 —

Continuacion di pag. 1

1975 y a CANCELA TUR ANUNCIOS DEN CHUCHUBI, cu ta coriendo ya pa varios anjas, algu cu e directornan bieuw di e banco e tiempo ey cu e tabata NETAMENTE ARUBIANO, por lo menos cu majoria di shares den man di Antilianos — Hulandes, tabata pone den Chuchubi, e seminario di Pueblo y ta tur caminda den pueblo.

Como redactor di Chuchubi a considera cu a stop e anuncios PA POR INTIMIDA REDACTOR di CHUCHUBI y a mantene pa subi e interes, siendo banco (senior Hills) a hanja tur informacion pakiko e interes tabata asina abau — Relaciones for di fundacion — y redactor di Chuchubi NO TA PERMITI NINGUN HENDE INTIMIDELE y menos duna chens pa por sigi cu intimidacion aki na Aruba cu otro courantnan. (SI BO SCIRBI TOCANTE DIMI lo kita bo anuncio —) a dicide aunke cu duele, pasobra a traha tanto anjas cu e Banco, tiem-

po majoria di shares tabata den man di Antilianos — y e banco a worde establece ariba tur islas — como di promer — di kibra tur relaciones cu e Banco Antilianos (Barclays Bank) y entregan nan loke tabata debe nan cu ta e suma bunita di Fls. 61.172.94 (Sesenta y un mil — ciento y setenta y dos florin cu 94 cent.

Cu esaki a kibra tur lasos cu e Banco Antiliano (Ingles) pa motivo di a intimidacion — BO A SCIRBI CONTRA NOS — STOP BO ANUNCIOS IMMEDIATAMENTE.

Aki ta sigi e carta:

Mr. G.J. Schouten
Oranjestad - Aruba.
Dear Mr. Schouten

Re: Advertisements

We kindly request you to stop all advertising for the Bank in Chuchubi with effect to-day.

If there is any account outstanding please present for immediate settlement.

Thank you for the last cooperation,

Yours faithfully,

**BANCO POPULAR
ANTILIANO N.V.**

NOS A MUDA

di Havenstraat 35

pa Nieuwstraat 14-B

(tras di Boekhandel De Wit)

SINGER SEWING MACHINE COMPANY
(Aruba)

Continuacion di pag. 11

biba un poco economico, anto nos ta bini cla pa despues tambe”.

“Lo mi no ke camna enter dia pornada den cas tampoco, Niko. Lo nos mira. Pa cuminza lo mi bende mi auto, anto e ora ei lo nos por cumpra poco meubel.”

“Bo auto, Bertha? Anto bo t'asina loco cune? Pero bo tin razon. Awor aki nos no por permiti nos e lujo ei di un auto. Bam mira. Duna mi un sunchi mas. Awor tur cos ta bon, Bertha., Mi ta sinti mi manera den cielu. E cos di mas dificil ta tras di lomba. Nos no tin mester di placa di bo tata. E tin mi pa un jaagdo

di fortuna, un gatiero, pero por mantene mi muhe masha lo mi mustre cu mi no a mik bon. Pero un cos mi no a nunca riba su placa i cu mi bisa bo ainda. Bo mama ta

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

distinto. E ta un otro persona. Mi a bai cerca dje tambe. Primeramente e tabata reserva i indiferente, pero despues el a cambia total ora cu mi a probe cu mi no ta desea nada otro sino su aprobacion. M'a bisé cu ta pa e motibu ei m'a haci mi best pa mi studia i bira dokter, pa di e manera ei mi por mantene mi muhe i no manera bo tata ta kere. I el a bisa mi cu e ta kere cu despues toch bo tata lo bin cambia di opinion ora cu e convence su mes cu nos dos ta pertenece na otro."

¿Por qué piensan algunos que Bud. es algo especial?



¡Pruébala y compruebe por qué!
(La correcta elaboración de la cerveza es lo que importa.)



¡Con decir Budweiser, está dicho todo!

ANHEUSER-BUSCH, INC. • ST. LOUIS

E. F. DEBROT Inc.

COLUMBUSSTRAAT 4

TEL.: 1040

REMETIDO

Pakiko VLA no ta parti porcientos?

Señor Redactor di Chuchubi
Nos ta haya cu e situashon cu ta existi awor na Antiyas ta masha precaria y peligroso.

Ta unda nos lo bai si situashon asina sigi?
No ta justo y normal pa gobierno anto tuma un decision contra tanto bagamunderia di hende cu a pretende di lucha pa hende pobre, miembros di GABA, esta e traha-

dornan menos paga di gobierno.

Pero ora un "GABA" miembro lo haya laga nos bisa 50 florins di indexering y e VLA miembro lo haya mas of menos 300 florins unda amor pa hende menos paga a keda?

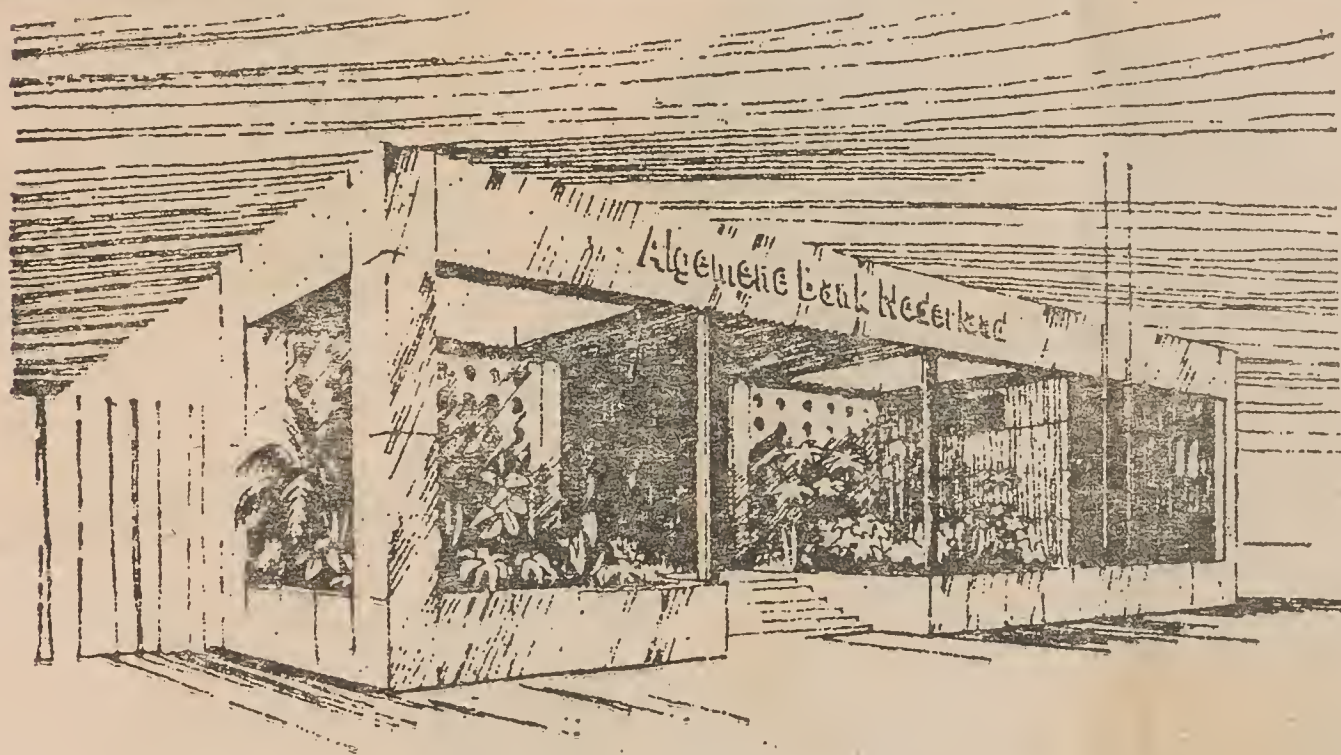
Amor ta nifika parti cu otro — anto pakiko VLA no kier e systema di paga mas porcientos na esun cu sueldo

menor y menos na esun cu sueldo mayor?

Porta cu pan di VLA ta costa mas cu pan di obregonan? Of por ta cu hende di GABA ta na sonjo y no a ripara cu ta dos lucha diferente ta wordo bringa, — un pa menos placa pa GABA y un pa mas placa pa VLA?

Senjor redactor, danki pé espacio.

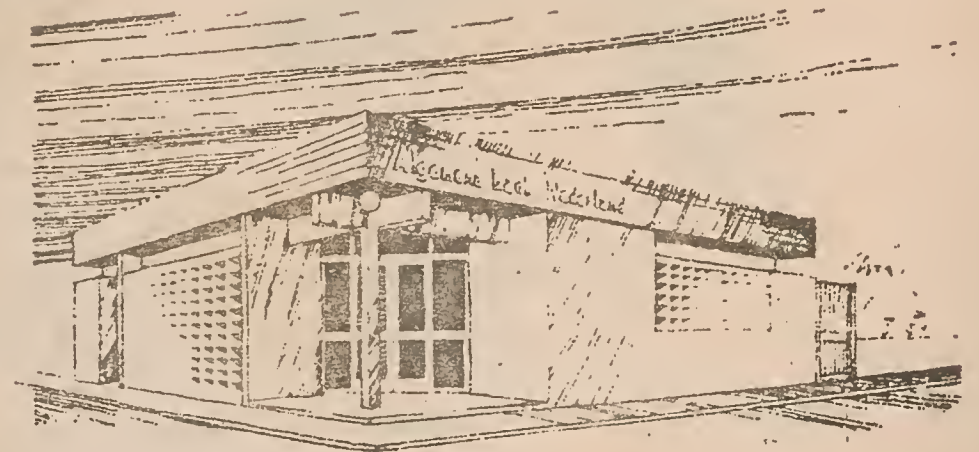
OBSERVADOR



Oranjestad - Nassastraat 89
Phone 1515

in moderne sfeer

Goede service



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58
Phone 5090 — 5091

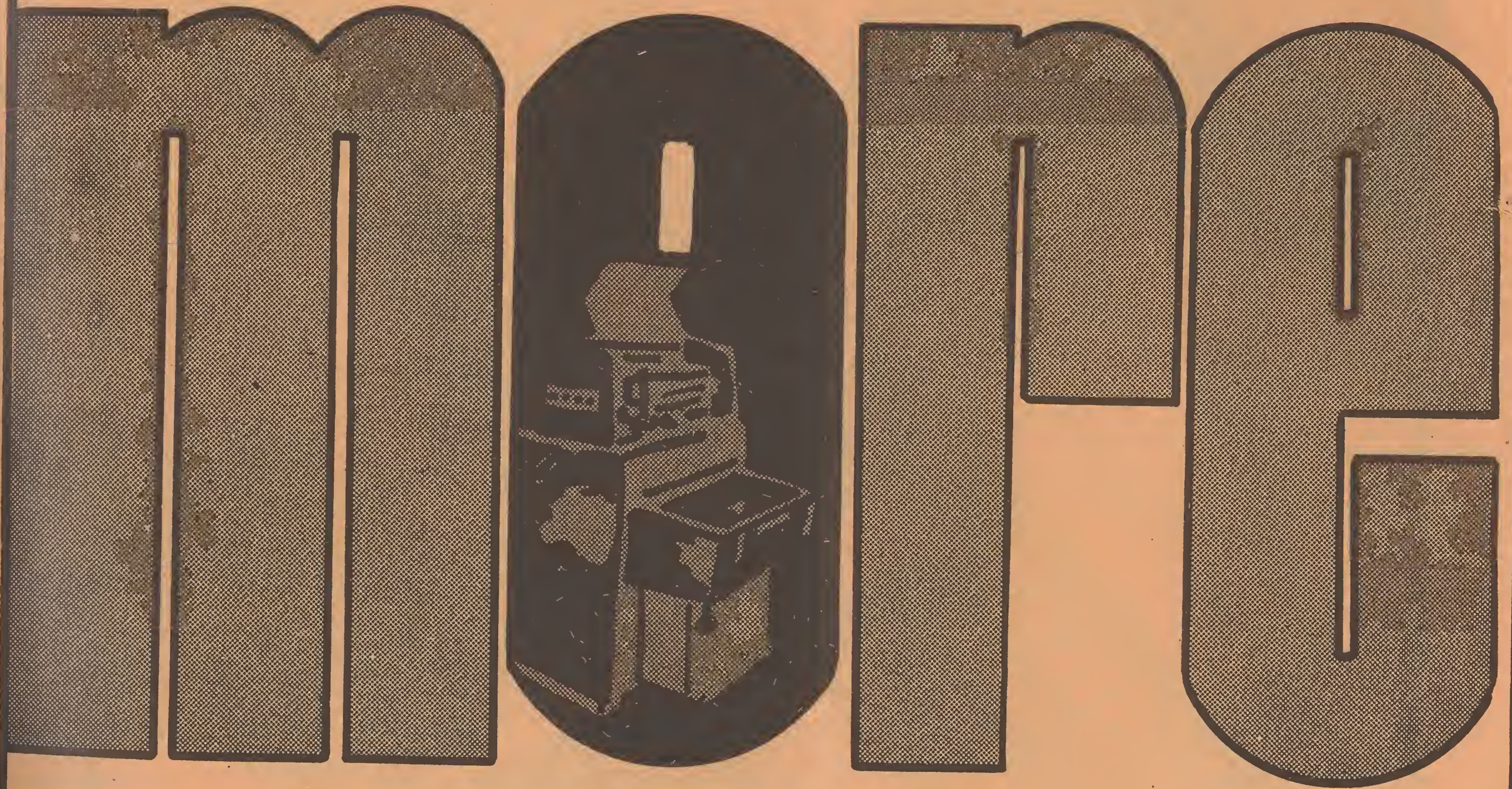
Algemene Bank Nederland N.V.

Aruba Branch

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

Design & Text

Layouts

Calidad Controlada

Cash/Credit Books

OFFSET DRUKKERIJ

Centro Technico

KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147

Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

Advertisements

Oranjestad
Printing

OFFSET
DRUK

OFFSET
DRUKKERIJ

Pamphlets

Affiches

Folders



Oranjestad Printing

Openbare Leeszaal En Boekery
Oranjestad
Aruba, N.A.

